



SOUZA, Allana Santana; BARRETO, Claudia Emylly Silva. *Viagem aos 80 anos da Revolta da Princesa/Cordel épico*. In: **Revista Épicas**. Ano 4, Número Especial 3, Nov 2020, p. 133-137. ISSN 2527-080X.

VIAGEM AOS 80 ANOS DA REVOLTA DE PRINCESA CORDEL ÉPICO

Allana Santana Souza¹
Claudia Emylly Silva Barreto²
Universidade Federal de Sergipe

1.

O cordel épico *Viagem aos 80 Anos da Revolta de Princesa* (2011), de Janduhi Dantas Nóbrega, possui 107 sextilhas e 1 septilha, totalizando 649 versos em 41 páginas. As rimas estão dispostas na seguinte sequência: a b c b d b, mantendo o padrão de rimas intercaladas do início ao fim do texto. O cordel rememora fatos históricos importantes do estado da Paraíba ao narrar as revoluções em torno de rivalidades políticas que repercutiram a nível nacional. A matéria épica está centrada na luta pela independência da cidade Princesa Isabel, revolução liderada pelo Coronel José Pereira contra o governo e as imposições de João Pessoa, que ocupava o cargo de governador do estado. Tal embate resultou em uma série de lutas e manifestações no território paraibano e em

¹ Graduanda em Letras pela Universidade Federal de Sergipe (UFS). Voluntária no projeto PIBIC "Mapeamento de folhetos de cordel épicos", da Profa. Dra. Christina Ramalho (UFS/DLI). Membro do GT 5 do CIMEEP.

² Graduanda em Letras pela Universidade Federal de Sergipe (UFS). Voluntária no projeto PIBIC "Mapeamento de folhetos de cordel épicos", da Profa. Dra. Christina Ramalho (UFS/DLI). Membro do GT 5 do CIMEEP.

todo o país. O enfoque principal do texto é voltado para o plano histórico, já o plano mítico pode ser identificado no chamamento à divindade e no heroísmo atribuído ao povo. A invocação pode ser apontada na primeira e segunda estrofe quando o autor suplica por inspiração a figura mítica “Senhora do Bom Conselho”, o que caracteriza a invocação como judaico-cristã e de posicionamento tradicional, pois está situada antes da proposição, a qual se encontra na terceira e quarta estrofes, e sintetiza a matéria épica que será abordada na narrativa. A obra contém ainda cinco ilustrações no seu interior, sendo estas quatro fotografias das principais personalidades históricas mencionadas na obra: Coronel José Pereira, João Pessoa, João Dantas e Anayde Beiriz; e uma do Coronel e seu exército. Na capa há uma xilogravura de duas figuras masculinas em confronto portando armas à frente de uma reprodução da cidade Princesa Isabel, representando a oposição entre os principais grupos políticos da época e a divisão que houve entre o povo paraibano.

Sobre Janduhi Dantas (Patos, PB, 1064), o site *Paraíba Criativa* (<https://www.paraibacriativa.com.br/artista/janduhi-dantas/>) menciona que “Como professor e cordelista, Janduhi Dantas consegue aliar a literatura do cordel com a gramática através da produção de textos técnicos, aproximando a oralidade com a literalidade por meio de versos bem elaborados, fazendo um trabalho para diferentes públicos. Participou de movimentos culturais na década de 80 e 90 na cidade de Patos, em defesa do resgate cultural”.

2.

El “*cordel*” épico *Viagem aos 80 Anos da Revolta de Princesa* [Viaje al 80 aniversario de la rebelión de las princesas] (2011), de Janduhi Dantas Nóbrega, consta de 107 sextillas y 1 estrofa con siete versos, totalizando 649 versos en 41 páginas. Las rimas se ordenan en la siguiente secuencia: a b c b d b, manteniendo el patrón de rimas intercaladas desde el principio hasta el final del texto. El cordel recuerda importantes hechos históricos del estado de Paraíba al narrar las revoluciones en torno a las rivalidades políticas que reverberaron a nivel nacional. La materia épica se centra en la lucha por la independencia de la ciudad Princesa Isabel, una revolución liderada por el coronel José Pereira contra el gobierno y las imposiciones de João Pessoa, quien ocupó el cargo de gobernador del estado. Tal enfrentamiento resultó en una serie de luchas y

manifestaciones en el territorio de Paraíba y en todo el país. El foco principal del texto está en el plan histórico, ya que el plan maravilloso se puede identificar en la llamada a la divinidad y en el heroísmo atribuido al pueblo. La invocación se puede señalar en la primera y segunda estrofas cuando el autor pide inspiración a la figura mítica “Senhora do Bom Conselho” [Señora del Buen Consejo], que caracteriza la invocación como judeocristiana y de inserción tradicional, ya que se sitúa antes de la proposición, que encuentra en la tercera y cuarta estrofas, y sintetiza la materia épica que se cubrirá en la narración. La obra también contiene cinco ilustraciones en su interior, a saber, cuatro fotografías de las principales personalidades históricas mencionadas en la obra: el coronel José Pereira, João Pessoa, João Dantas y Anayde Beiriz; y una del coronel y su ejército. En la portada hay una xilografía de dos figuras masculinas en confrontación portando armas frente a una reproducción de la ciudad Princesa Isabel, que representa la oposición entre los principales grupos políticos de la época y la división entre los habitantes de Paraíba.

Sobre Janduhi Dantas (Patos, PB, 1064), el sitio web de *Paraíba Criativa* (<https://www.paraibacriativa.com.br/artista/janduhi-dantas/>) menciona que como docente y *cordelista*, Janduhi Dantas logra combinar la literatura de cordel con la gramática a través de la producción de textos técnicos, acercando la oralidad a la literalidad a través de versos bien elaborados, trabajando para diferentes públicos. Participó en movimientos culturales en los años 80 y 90 en la ciudad de Patos, en defensa del rescate cultural.

(Versión en español por Christina Ramalho)

3.

Le « cordel » épique *Viagem aos 80 Anos da Revolta de Princesa* [Voyage au 80e anniversaire de la Révolte de la Princesse] (2011), de Janduhi Dantas Nóbrega, compte 107 sextilles et une strophe avec 7, totalisant 649 versets en 41 pages. Les rimes sont disposées dans l'ordre suivant: a b c b d b, en conservant le motif des rimes entrecoupées du début à la fin du texte. Le cordel se souvient de faits historiques importants de l'état de Paraíba en racontant les révolutions autour des rivalités politiques qui se sont répercutées au niveau national. La matière épique est centrée sur la lutte pour l'indépendance de la Ville de la Princesse Isabel, une révolution menée par

le colonel José Pereira contre le gouvernement et les impositions de João Pessoa, qui occupait le poste de gouverneur de l'État. Un tel affrontement a donné lieu à une série de luttes et de manifestations sur le territoire de Paraíba et à travers le pays. Le point central du texte est sur le plan historique, puisque le plan merveilleux peut être identifié dans l'appel à la divinité et dans l'héroïsme attribué au peuple. L'invocation peut être signalée dans la première et la deuxième strophes lorsque l'auteur plaide pour l'inspiration la figure mythique «Senhora do Bom Conselho» [Notre-Dame du Bon Conseil], qui caractérise l'invocation comme judéo-chrétienne et de positionnement traditionnel, puisqu'elle se situe avant la proposition, qui trouve dans les troisième et quatrième strophes, et synthétise la matière épique qui sera couvert dans le récit. L'ouvrage contient également cinq illustrations à l'intérieur, ces quatre photographies des principales personnalités historiques mentionnées dans l'œuvre: le colonel José Pereira, João Pessoa, João Dantas et Anayde Beiriz; et un du colonel et de son armée. Sur la couverture, il y a une gravure sur bois de deux personnages masculins s'affrontant portant des armes devant une reproduction de la ville de la princesse Isabel, représentant l'opposition entre les principaux groupes politiques de l'époque et la division entre les habitants de Paraíba.

À propos de Janduhi Dantas (Patos, PB, 1064), le site Web *Paraíba Criativa* (<https://www.paraibacriativa.com.br/artista/janduhi-dantas/>) mentionne que en tant que professeur etcórdeliste, Janduhi Dantas parvient à combiner la littérature de cordel avec la grammaire à travers la production de textes techniques, rapprochant l'oralité de la littéralité à travers des vers bien élaborés, travaillant pour différents publics. Il a participé à des mouvements culturels dans les années 80 et 90 dans la ville de Patos, en défense du sauvetage culturel.

(Version française par Christina Ramalho)

4.

The epic "*cordel*" *Viagem aos 80 Anos da Revolta de Princesa* [Journey to the 80th Anniversary of the Princess Revolt] (2011), by Janduhi Dantas Nóbrega, has 107 sextiles and 1 stanza with 7 verses, totaling 649 verses in 41 pages. The rhymes are arranged in the following sequence: a b c b d b, maintaining the pattern of rhymes interspersed from the beginning to the end of the text. The cordel remembers important

historical facts from the state of Paraíba when narrating the revolutions around political rivalries that reverberated at the national level. The epic matter is centered on the struggle for the independence of the city Princess Isabel, a revolution led by Colonel José Pereira against the government and the impositions of João Pessoa, who occupied the position of state governor. Such a clash resulted in a series of struggles and demonstrations in the territory of Paraíba and across the country. The main focus of the text is on the historical plan, since the marvelous plan can be identified in the call to divinity and in the heroism attributed to the people. The invocation can be pointed out in the first and second stanzas when the author pleads for inspiration the mythical figure “Senhora do Bom Conselho” [Our Lady of Good Counsel], which characterizes the invocation as Judeo-Christian and of traditional positioning, since it is located before the proposition, which finds in the third and fourth stanzas, and synthesizes the epic matter that will be covered in the narrative. The work also contains five illustrations inside, these four photographs of the main historical personalities mentioned in the work: Colonel José Pereira, João Pessoa, João Dantas and Anayde Beiriz; and one from the Colonel and his army. On the cover there is a woodcut of two male figures confronting each other carrying weapons in front of a reproduction of the city Princess Isabel, representing the opposition between the main political groups of the time and the division between the people of Paraíba.

About Janduhi Dantas (Patos, PB, 1064), the *Paraíba Criativa* website (<https://www.paraibacriativa.com.br/artista/janduhi-dantas/>) mentions that as a teacher and *cordelista*, Janduhi Dantas manages to combine the literature of cordel with grammar through the production of technical texts, bringing orality closer to literalness through well elaborated verses, doing work for different audiences. He participated in cultural movements in the 80s and 90s in the city of Patos, in defense of cultural rescue. (English version by Christina Ramalho)

Referência/Referencia/Référence/Reference:

DANTAS, Janduhi. **Viagem Aos 80 Anos da Revolta de Princesa**. 21 ed. Campina Grande: Latus, 2011. 41 p.